



turquesa turquoise turkuaz τουρκουάζ

María José Zanón Cuenca
Özlem Oğuzhan
Joan Bernat Pineda
Gioula Papadopoulou
Lourdes Santamaría Blasco
Isabel Arquero Blanco
Georgios Katsagelos
Rafel Arnal
Dolores Furió Vita
Görkem Katmer
Rubén Díaz de Greñu Marco
M. Ángeles López Izquierdo

17.10.2023 / 18.01.2024

- © María José Zanón Cuenca
- © Joan Bernat Pineda Pérez
- © Özlem Oğuzhan
- © Gioula Papadopoulou
- © Lourdes Santamaría Blasco
- © Rafel Arnal
- © Görkem Katmer
- © Isabel Arquero Blanco
- © Georgios Katsagelos
- © Rubén Díaz de Greñu Marco
- © M. Ángeles López Izquierdo
- © Dolores Furió Vita
- © Víctor Guerra Iglesias
- © Traducció Castella/Traducción Castellano: Isabel Arquero Blanco
- © Traducció Valencià/Traducción Valenciano: Rafel Arnal
- © Traducció Anglès/Traducción Inglés Lourdes: Santamaría Blasco
- © Traducció Turc/Traducción Turco: Özlem Oğuzhan
- © Traducció Grec/Traducción Griego: Gioula Papadopoulou
- © Per l'edició/Por la edición L'Eixam Edicions S.L.

Edició i comissariat / edición y comisariado: [Lourdes Santamaría Blasco](#) i/y [Joan Bernat Pineda Pérez](#).
Diseny gràfic i maquetació/Diseño gráfico y maquetación: Víctor Guerra Iglesias.

Con la colaboración / amb la col.laboració: [Universidad Miguel Hernández de Elche](#) i/y [Universidad de Zaragoza](#).

Editorial: L'Eixam Edicions S.L.
Av. Ausiàs March, 38 -46016- Tavernes Blanques. www.eixamedicions.com

ISBN: 978-84-15180-87-6

Aristotle University of Thessaloniki	<i>17-18. 01. 2024</i>
Istanbul Medeniyet University	<i>22-23. 12. 2023</i>
Universidad Politécnica de Valencia	<i>11-12. 12. 2023</i>
Universidad Complutense de Madrid	<i>27-28. 11. 2023</i>
Universidad de Zaragoza	<i>14-15. 11. 2023</i>
Universidad Miguel Hernández de Elche	<i>17-27. 10. 2023</i>

exposicions/exposiciones

turquesa

turquesa
turquoise
turkuaz
τουρκουάζ

Lourdes Santamaria Blasco / Joan Bernat Pineda Pérez

El Mediterrani defineix una versatilitat sensorial comuna als pobles que ho integren, el qual abandera l'intercultural des de les ribes que ho delimiten: Turquia, Grècia i Espanya. La seua naturalesa, la seua estètica i la seua sostenibilitat, són premisses que s'han mantingut a l'hora de dur a terme la comunicació entre les nostres societats a través de la mar. D'ací, que el projecte expositiu *Turquesa / Turquoise / Turkuaz / Τουρκουάζ* al·ludeix al seu màxim espectre de color i contingut simbòlic: la comunicació a través de l'aigua des de temps immemorials.

Aquest projecte se situa en diverses seus, ciutats i universitats de diferents països de la ribera mediterrània, les quals no sols comparteixen el context geogràfic sinó també les seues rutes marítimes, culturals, turístiques i comercials, així com, altres elements comuns: històrics, socioculturals, mítics, espirituals, festius, gastronòmics i, sobretot, artístics. A Espanya col·laboren la Universitat Complutense de Madrid, la Universitat Politècnica de València, la Universitat de Saragossa i la Universitat Miguel Hernández d'Elx. A Turquia, participa la Universitat Medeniyet d'Istanbul i finalment la Universitat de Tessalònica a Grècia.

El Projecte artístic *Turquesa / Turquoise / Turkuaz / Τουρκουάζ* estableix la interrelació entre països del mediterranis, a l'hora de destacar la interculturalitat i internacionalitat des d'un extrem a l'altre de la mar, on les universitats participants acosten cultures llunyanes i dilueixen la separació entre Orient i Occident, propiciant la trobada a través de l'art.

Turquesa / Turquoise / Turkuaz / Τουρκουάζ es concreta en una sèrie de vídeo creacions inspirades en la mar Mediterrània, en el seu color, en l'imperceptible però latent olor de sal, en el que ens assembla i en el que ens diferencia, a les fronteres que ens delimiten, en els múltiples rostres i identitats que ho habiten, en els idiomes i escriptures utilitzats en aquest cresol i babel multicultural. Els artistes seleccionats per a aquesta exposició ens donen una multiplicitat de mirades, imatges i discursos sobre la nostra terra banyada pel Mediterrani.

A través de diferents obres audiovisuals que componen l'exhibició, se'ns transmet, subtilment i sense estridències, l'element comú que pertany a tots els països participants, la mar, representat a través dels elements sensorials carregats de significats variables, com la llum que centelleja, el color blau de la mar i del cel i totes les seues variacions cromàtiques, des del turquesa al ceruli, i la pròpia mar en calma o en plena tempesta.

turquoise

turquesa
turquoise
turkuaz
τουρκουάζ

Lourdes Santamaria Blasco / Joan Bernat Pineda Pérez

The Mediterranean defines a sensory versatility common to the peoples that make it up, and which champions the intercultural from the shores that delimit it: Türkiye, Greece, and Spain. Its nature, its aesthetics and its sustainability are premises that have been maintained when it comes to communication between our societies through the sea. Hence, the exhibition project *Turquesa / Turquoise / Turkuaz / Τουρκουάζ* alludes to its maximum spectrum of colour and symbolic content: communication through water since time immemorial.

This project is located in several venues, cities and universities in different countries on the Mediterranean shore, which not only share the geographical context but also their maritime, cultural, tourist and commercial routes, as well as other common elements: historical, sociocultural, mythical, spiritual, festive, gastronomic and, above all, artistic. In Spain, the Universidad Complutense de Madrid, the Universitat Politècnica de València, the Universidad de Zaragoza and the Universidad Miguel Hernández de Elche are collaborating. In Türkiye, the Medeniyet University of Istanbul and the University of Thessaloniki in Greece are participating.

Turquesa / Turquoise / Turkuaz / Τουρκουάζ art project establishes the interrelation between Mediterranean countries, highlighting interculturality and internationality from one end of the sea to the other, where the participating universities bring together distant cultures and dilute the separation between East and West, promoting the encounter through art.

Turquesa / Turquoise / Turkuaz / Τουρκουάζ takes the form of a series of video creations inspired by the Mediterranean Sea, by its color, by the imperceptible but latent smell of salt, by what makes us similar and what makes us different, by the borders that delimit us, by the multiple faces and identities that inhabit it, by the languages and scripts used in this multicultural melting pot and babel. The artists selected for this exhibition give us a multiplicity of views, images and discourses on our land bathed by the Mediterranean.

Through the different audiovisual works that make up the exhibition, the common element that belongs to all the participating countries, the sea, is transmitted to us, subtly and without stridency, represented through the sensorial elements charged with variable meanings, such as the flashing or fading light, the blue color of the sea and the sky and all its chromatic variations, from turquoise to cerulean, and the sea itself in calm or stormy weather.



Lourdes Santamaria Blasco / Joan Bernat Pineda Pérez

Akdeniz'i oluşturan toplumlarda ortak olan ve kıyılardaki kültürlerarasılığı destekleyen şey, onun duyuşal çok yönlülüğüdür: Türkiye, Yunanistan ve İspanya. Akdeniz'in doğası, estetiğı ve sürdürülebilirliğı, toplumlarımız arasında deniz yoluyla iletişimin kurulduğı öncüllerdir. Bu nedenle, *Turquesa / Turquoise / Turkuaz / Τουρκουάζ* sergi projesi, maksimum renk yelpazesine ve sembolik içeriğı gönderme yapmaktadır: "Ezelden beri su yoluyla iletişim".

Proje, yalnızca Akdeniz'e kıyısı olan bir coğrafi bağlamda değıl, aynı zamanda kültürel, turistik ve ticari rotaları ve diğerk ortak unsurları da paylaşan çeşitli mekânlarda, şehirlerde ve üniversitelerde yer almaktadır: Tarihi, sosyokültürel, mitik, spiritüel, şenlikli, gastronomik ama her şeyden önce sanatsal. İspanya'da Madrid Complutense Üniversitesi, València Politeknik Üniversitesi, Zaragoza Üniversitesi ve Miguel Hernández de Elche Üniversitesi işbirliğı yapmakta; Türkiye'den İstanbul Medeniyet Üniversitesi ve Yunanistan'dan Selanik Üniversitesi de projeye katılmakta.

Turquesa / Turquoise / Turkuaz / Τουρκουάζ sanat projesi, denizin bir ucundan diğerk ucuna kültürlerarasılığı ve uluslararasılığı vurgulayarak, katılımcı üniversitelerin ait oldukları uzak kültürleri birbirine yakınlaştırır ve yakınlaşmayı sanat aracılığıyla teşvik ederken, Doğı ile Batı arasındaki ayrışmayı seyreltir.

Turquesa / Turquoise / Turkuaz / Τουρκουάζ, Akdeniz'den, renginden, hissedilmeyen ama gizli kalmış tuz kokusundan, bizi benzer hem de farklı kılan sınırlardan ilham alan bir dizi videodan oluşmaktadır. Bu çokkültürlü potada, Babil'de yaşayan çoklu yüzler ve kimliklerle, kullanılan diller ve yazılar bizi tanımlıyor. Bu sergi için seçilen sanatçılar, Akdeniz'in yıkadığı topraklarımızda bize çok çeşitli görüşler, imgeler ve söylemler sunmakta.

Sergiyi oluşturan farklı görsel-işitsel çalışmalarla, tüm katılımcı ülkelerin ortak teması olan deniz, ışık ve değışken anlamlarla yüklü duyuşal öğelerle incelikli, yalın bir şekilde; denizin ve aynı zamanda gökyüzünün mavi rengi, turkuazdan gök mavisine kadar tüm kromatik varyasyonlarıyla, sakin veya fırtınadaki haliyle aktarılmakta.

τουρκουάζ

turquesa
turquoise
turkuaz
τουρκουάζ

Lourdes Santamaria Blasco / Joan Bernat Pineda Pérez

Η Μεσόγειος χαρακτηρίζεται από μια αισθητηριακή παλέτα κοινή στους λαούς που την απαρτίζουν και στην οποία θριαμβεύει η διαπολιτισμικότητα των ακτών που την οριοθετούν: της Τουρκίας, της Ελλάδας και της Ισπανίας. Η φύση της, η αισθητική της και η βιωσιμότητά της είναι τομείς που έχουν διαμορφωθεί μέσα από την επικοινωνία μεταξύ των κοινωνιών μας μέσω της θάλασσας. Ως εκ τούτου, το εκθεσιακό πρότζεκτ *Turquesa / Turquoise / Turkuaz / Τουρκουάζ* παραπέμπει στο μέγιστο φάσμα του χρωματικού και συμβολικού της περιεχομένου: επικοινωνία μέσω του νερού από αμνημονεύτων χρόνων.

Το πρότζεκτ λαμβάνει χώρα σε διάφορα σημεία, πόλεις και πανεπιστήμια σε διαφορετικές χώρες στα παράλια της Μεσογείου, που μοιράζονται όχι μόνο το γεωγραφικό πλαίσιο αλλά και τις θαλάσσιες, πολιτιστικές, τουριστικές και εμπορικές διαδρομές τους, καθώς και άλλα κοινά στοιχεία: ιστορικά, κοινωνικοπολιτιστικά, μυθολογικά, πνευματικά, τελετουργικά, γαστρονομικά και κυρίως καλλιτεχνικά. Από την Ισπανία συνεργάζονται το Πανεπιστήμιο Complutense της Μαδρίτης, το Πολυτεχνείο της Βαλένθια, το Πανεπιστήμιο της Σαραγόσα και το Πανεπιστήμιο Miguel Hernández του Έλτσε. Από την Τουρκία συμμετέχει το Πανεπιστήμιο Medeniyet της Κωνσταντινούπολης και από την Ελλάδα το Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης.

Το καλλιτεχνικό πρότζεκτ *Turquesa / Turquoise / Turkuaz / Τουρκουάζ* θεμελιώνει τη σχέση μεταξύ των μεσογειακών χωρών αναδεικνύοντας τη διαπολιτισμικότητα και τη διεθνικότητα από τη μια άκρη της θάλασσας στην άλλη, όπου τα συμμετέχοντα πανεπιστήμια φέρνουν κοντά μακρινούς πολιτισμούς και αμβλύνουν τον διαχωρισμό μεταξύ Ανατολής και Δύσης, προωθώντας τη σύγκλιση μέσω της τέχνης.

Το *Turquesa / Turquoise / Turkuaz / Τουρκουάζ* έχει τη μορφή μιας σειράς έργων βίντεο που εμπνέονται από τη Μεσογειακή θάλασσα, το χρώμα της, από την ανεπαίσθητη αλλά χαρακτηριστική μυρωδιά του αλατιού, από ό,τι μας κάνει να μοιάζουμε και ό,τι μας κάνει διαφορετικούς, από τα σύνορα που μας οριοθετούν, από τα πολλαπλά πρόσωπα και τις ταυτότητες που την κατοικούν, από τις γλώσσες και τις γραφές που χρησιμοποιούνται σε αυτό το πολυπολιτισμικό χωνευτήρι και τη Βαβέλ. Οι καλλιτέχνες που επιλέχθηκαν γι' αυτή την έκθεση μας δίνουν μια πληθώρα όψεων, εικόνων και απόψεων για τον τόπο μας που βρέχεται από τη Μεσόγειο.

Μέσα από τα διάφορα οπτικοακουστικά έργα που συνθέτουν την έκθεση, το κοινό στοιχείο που ανήκει σε όλες τις συμμετέχουσες χώρες, η θάλασσα, μας μεταδίδεται διακριτικά και χωρίς να επιβάλλεται, αναπαρίσταται μέσω των αισθητηριακών στοιχείων που φορτίζονται με ποικίλες έννοιες, όπως η αναλαμπή ή το τρεμόσβημα του φωτός, το μπλε χρώμα της θάλασσας και του ουρανού και όλες οι χρωματικές παραλλαγές του, από τουρκουάζ έως σερούλεαν, και από την ίδια τη θάλασσα σε ήρεμο ή θυελλώδη καιρό.

turquesa

turquesa
turquoise
turkuaz
τουρκουάζ

Lourdes Santamaria Blasco / Joan Bernat Pineda Pérez

El Mediterráneo define una versatilidad sensorial común a los pueblos que lo integran y abandera lo intercultural desde las orillas que lo delimitan: Turquía, Grecia y España. Su naturaleza, su estética y su sostenibilidad, son premisas que se han mantenido a la hora de llevar a cabo la comunicación entre nuestras sociedades a través del mar. De ahí, que el proyecto expositivo *Turquesa / Turquoise / Turkuaz / Τουρκουάζ* alude a su máximo espectro de color y contenido simbólico: la comunicación a través del agua desde tiempos inmemoriales.

Este proyecto se sitúa en varias sedes, ciudades y universidades de diferentes países de la ribera mediterránea, lugares que no sólo comparten el contexto geográfico sino también sus rutas marítimas, culturales, turísticas y comerciales, así como otros elementos comunes: históricos, socioculturales, míticos, espirituales, festivos, gastronómicos y, sobre todo, artísticos. En España colaboran la Universidad Complutense de Madrid, la Universidad Politécnica de Valencia, la Universidad de Zaragoza y la Universidad Miguel Hernández de Elche. En Turquía, participa la Universidad Medeniyet de Estambul y por último la Universidad de Tesalónica en Grecia.


El Proyecto artístico *Turquesa / Turquoise / Turkuaz / Τουρκουάζ* establece la interrelación entre países del mediterráneos, a la hora de destacar la interculturalidad e internacionalidad desde un extremo al otro del mar, donde las universidades participantes acercan culturas lejanas y diluyen la separación entre Oriente y Occidente propiciando el encuentro a través del arte.

Turquesa / Turquoise / Turkuaz / Τουρκουάζ se concreta en una serie de vídeo creaciones inspiradas en el mar Mediterráneo, en su color, en el imperceptible pero latente olor a sal, en lo que nos asemeja y en lo que nos diferencia, en las fronteras que nos delimitan, en los múltiples rostros e identidades que lo habitan, en los idiomas y escrituras utilizados en este crisol y babel multicultural. Los artistas seleccionados para esta exposición nos dan una multiplicidad de miradas, imágenes y discursos sobre nuestra tierra bañada por el Mediterráneo.

A través de diferentes obras audiovisuales que componen la exhibición, se nos trasmite, sutilmente y sin estridencias, el elemento común que pertenece a todos los países participantes, el mar, representado a través de los elementos sensoriales cargados de significados variables, como la luz destellante o mortecina, el color azul del mar y del cielo y todas sus variaciones cromáticas, desde el turquesa al cerúleo, y el propio mar en calma o en plena tormenta.

Joan Bernat Pineda
Rafel Arnal

1609. (2023)
Video

 pineda@unizar.es
arnal@unizar.es

 **Universidad**
Zaragoza



M. Ángeles López Izquierdo
Dolores Furió Vita

AZUL 23. ESTUDIO DE LOS LÍMITES. (2023)

Video



maloiz@dib.upv.es
dofuvi@esc.upv.es



UNIVERSITAT
POLITÀCNICA
DE VALÈNCIA

Lourdes Santamaría Blasco

MARE NOSTRUM: LLEVO TU LUZ Y TU OLOR. (2023)

Video



msantamaria@umh.es



Georgios Katsagelos

IDOMENI. (2016)

Video



katsag@vis.auth.gr



ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ



Görkem Katmer

TIME AND TURQUOISE. (2022-2023)

Video



gorkemkatmer@gmail.com



Gioula Papadopoulou

WHEN I WAS THE MOON. (2020)

Video



gioula@vis.auth.gr



ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ



María José Zanón Cuenca

CONNOTACIONES. (2023)

Video



mj.zanon@umh.es

 **UNIVERSITAS**
Miguel Hernández

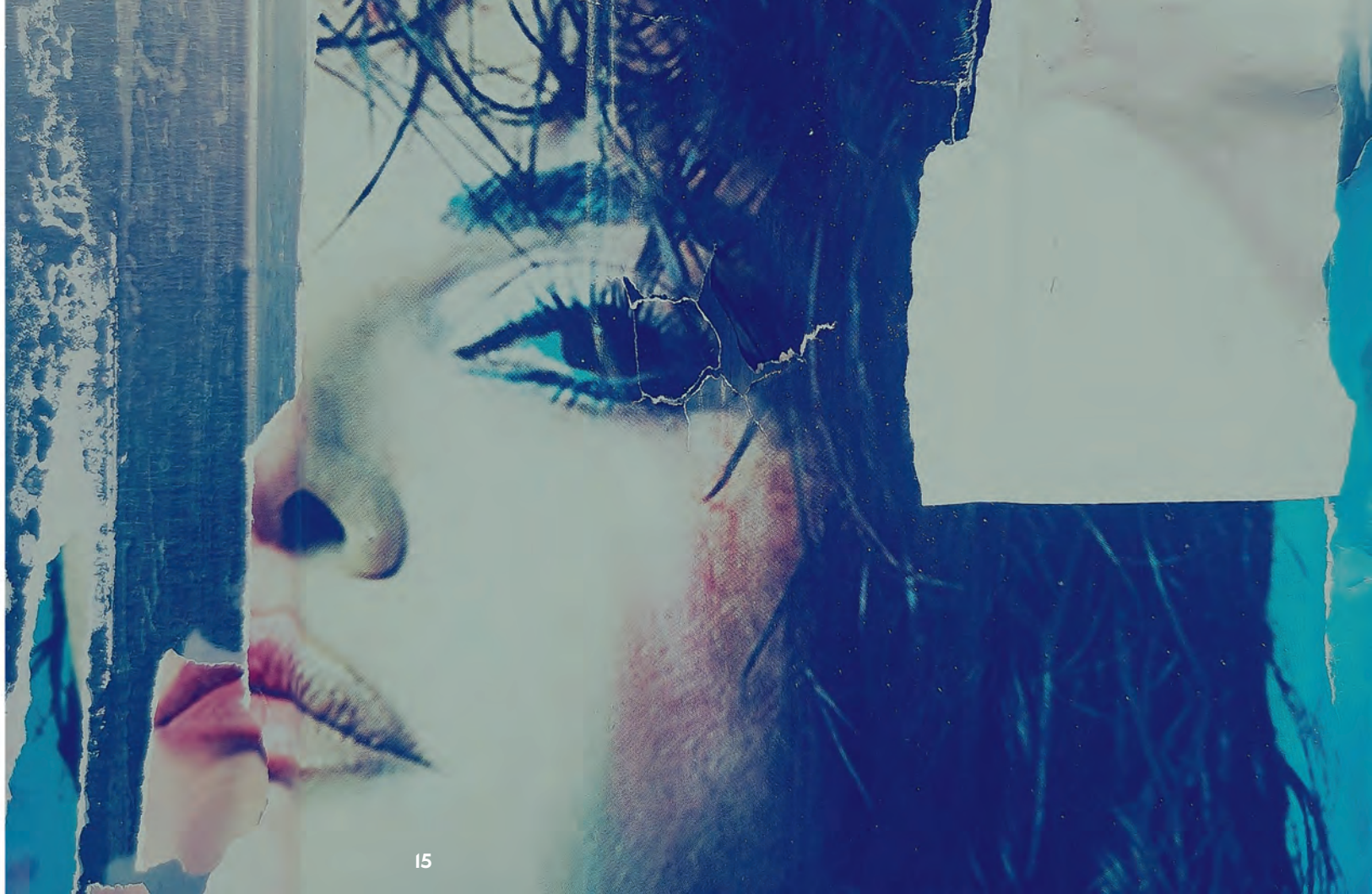


Özlem Oğuzhan

SOUND COLOR OF ISTANBUL. (2023)
Video




ozlemoguzhan@gmail.com



Isabel Arquero Blanco
Rubén Díaz de Greñu Marco

WAVES ARE AROUND THE CORNER. (2022)
Video

 iarquero@ucm.es
rdiazdeg@ucm.es





UNIVERSITAT
POLITÈCNICA
DE VALÈNCIA



İSTANBUL MEDENİYET
ÜNİVERSİTESİ



UNIVERSIDAD
COMPLUTENSE
MADRID



Universidad
Zaragoza



ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ



UNIVERSITAS
Miguel Hernández

turquesa turquoise turkuaz τουρκουάζ

17.10.2023 / 18.01.2024